



# MGR. JOZEF VESELSKÝ

## OSOBNÉ ÚDAJE

---

- Národnosť: Slovenská

## ODBORNÁ PRAX

---

*Október 2007 – súčasnosť: prekladateľ/tlmočník na voľnej nohe*

- Preklady dokumentov, prezentácií, technických správ, prospektov, hlásení, technických podmienok, špecifikácií, protokolov, manuálov, metodických pokynov, smerníc, ocenenia spoločnosti, objednávok, ponúk, dodacích podmienok, obchodných podmienok, súťažných podkladov, projektových správ, projektových štúdií, znaleckých posudkov, odborných stanovísk, splnomocnení a zmlúv, dokumentácie ku klinickým štúdiám, príbalových letákov k liečivám, internetových stránok atď.
- Preklady z oblasti energetického priemyslu, IT, stavebného priemyslu a nehnuteľností, PPP projektov, architektúry, oceľových konštrukcií a zvaračského sektoru, strojných zariadení, vojenskej techniky, letectva, vodnej, železničnej a cestnej dopravy, meteorológie, pivovarníctva, obchodu a financií, investičných fondov, poisťovníctva, práva, duševného a priemyselného vlastníctva, poradenstva, telekomunikácií, turistického ruchu, geológie, statiky, životného prostredia, vodohospodárstva, vysokého školstva, psychológie, prípravkov na povrchovú úpravu, podlahových krytín, bezpečnostných systémov, meracích prístrojov, automatizácie, cvičebných zariadení, systémov elektronického výberu mýta, farmaceutického priemyslu, bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, poľnohospodárstva atď.

(Google, Európska komisia, Slovenské elektrárne – Enel, T-Mobile, Pioneer Investments, ING Bank, PAREXEL International Czech Republic, Tetra Pak, Brother, TripAdvisor, Dräger, Renault, Krohne, Mettler Toledo, Quin Global, Hilti, Seco, Toshiba, Atlas Copco, Kramp, Geodeticca, L'Oréal, Rekma, Letecký úrad Slovenskej republiky, Letecké opravovne Trenčín, Národná diaľničná spoločnosť, General Electric Energy Services, Pivovary Topvar, Inžinierske stavby COLAS, SDL, CEE Energy, EXIsport, Adato, Eastern Mediterranean Resources – Slovakia, Univerzita Pavla Jozefa Šafárika, Moland Slovakia, Advokátska kancelária Mária Grochová a partneri, PWC Avis, MM Invest, MM Development, AMT Servis, Eurogenius Group)

*August 2015: UNHCR, Košice, SR*

Školenie pre tlmočníkov pracujúcich v Evakuačnom tranzitnom centre v Humennom a pre tých, ktorí tlmočia počas azylovej procedúry a pre potreby cudzineckej polície

- Tlmočník – simultánne tlmočenie

*Jún 2015: Squire Patton Boggs, Ministerstvo financií SR, Gemerská Poloma, SR*

Návšteva bane a zariadenia spoločnosti Eurotalc

- Tlmočník – konzekutívne tlmočenie

*April 2015: Accelsiors CRO and Consultancy Services, Košice, SR*

Audit klinického skúšania vo Východoslovenskom onkologickom ústave, a. s

- Tlmočník – konzekutívne tlmočenie

*Marec 2015: Európske centrum výskumu aktivít rómskej národnostnej menšiny,*



### ***Košice, SR***

**Sociálny rozvoj s akcentom na komunikáciu ako nástroj na zvyšovanie kvality života v štátoch Európy**

- Tlmočník – simultánne tlmočenie

*November 2014: EurActiv.sk, AmCham, Zastúpenie EK na Slovensku, Košice, SR*

**EU Stakeholder Brunch s Marošom Šefčovičom, podpredsedom Európskej komisie pre energetickú úniu**

- Tlmočník – simultánne tlmočenie

*November 2014: Úrad vlády Slovenskej republiky, Košický samosprávny kraj, veľvyslanectvo Švajčiarskej konfederácie, Košice, SR*

**Konferencia Inter pares. Najlepšia prax z poskytovania sociálnych služieb osobám s postihnutím**

- Tlmočník – simultánne tlmočenie

*Október 2014: Youth Advisory Council, Košice, SR*

**Diskusia o korupcii s Otom Žarnayom a Milanom Matejovským za účasti veľvyslanca USA Theodora Sedgwicka**

- Tlmočník – šušotáž

*Január 2014: Centre for European Studies, Košice, SR*

**Konferencia Konceptia začlenenia Rómov na Slovensku**

- Tlmočník – simultánne tlmočenie

*November 2013: Colná správa, Michalovce, SR*

**Školenie KVBH a zákaz šírenia ZHN**

- Tlmočník – simultánne tlmočenie

*Október 2013: Inštitút kreatívnej ekonomiky, Košice, SR*

**Konferencia PLACE!**

- Tlmočník – simultánne tlmočenie

*Október 2013: Americká obchodná komora v SR, Forbes, Košice, SR*

**Konferencia Košice Invest 2013**

- Tlmočník – simultánne tlmočenie

*Máj 2013: Európska komisia, Ministerstvo vnútra, Košice, SR*

**Podujatie na vysokej úrovni o príspevku štrukturálnych fondov Európskej únie k integrácii Rómov na Slovensku**

- Tlmočník – simultánne tlmočenie

*Máj 2013: SAVEZ, Košice, SR*

**1. V4 konferencia verejného zdravotníctva a 5. medzinárodná konferencia SAVEZ**

- Tlmočník – simultánne tlmočenie

*Apríl 2013: Veľvyslanectvo USA, Košice, SR*

**Festival Hory a mesto**

- Tlmočník – simultánne tlmočenie

*Október 2012: T-Systems Slovakia, A&D Global Business Relations, Košice, SR*

**Slávnostné otvorenie komplexu Cassovar**

- Tlmočník – simultánne tlmočenie/konzekutívne tlmočenie

*September 2012: Gastro I., Cosmo, Icon, FDA, Prešov, SR*



#### **Audit klinickej štúdie**

- Tlmočník – konzekutívne tlmočenie

*Jún 2012: Univerzita Pavla Jozefa Šafárika, Lekárska fakulta, Klinika neonatológie, Košice, SR*

#### **5. Košická neonatologická konferencia**

- Tlmočník – simultánne tlmočenie

*Máj 2012: Timac Agro, Roullier Groupe, Balatonfüred, Maďarsko*

#### **Konferencia PECO 2012**

- Tlmočník – simultánne tlmočenie

*Máj 2012: PwC, Košice, SR*

#### **Strategický prevádzkový manažment v praxi**

- Tlmočník – simultánne tlmočenie

*Apríl 2012: Veľvyslanectvo USA, Košice, SR*

#### **Festival Hory a mesto**

- Tlmočník – simultánne tlmočenie

*Marec 2012: KIOS, Bratislava, SR*

#### **Konferencia RISING Industry Forum**

- Tlmočník – simultánne tlmočenie

*November 2011: Inžinierske stavby COLAS, Košice, SR*

#### **Školenie manažmentu Dopravy a Mechanizácie**

- Tlmočník – simultánne tlmočenie

*November 2011: Talecris, Falcon Consulting Group, Východoslovenský ústav srdcových a cievnych chorôb, Košice, SR*

#### **Audit klinickej štúdie**

- Tlmočník – konzekutívne tlmočenie

*Október 2011: Socia – Nadácia na podporu sociálnych zmien, Bratislava, SR*

#### **Konferencia Aké podmienky vytvára naša spoločnosť pre aktívne starnutie seniorov?**

- Tlmočník – konzekutívne tlmočenie

*Október 2011: Americká obchodná komora v SR, SARIO, Košice, SR*

#### **Konferencia Košice Prešov Invest 2011**

- Tlmočník – simultánne tlmočenie

*September 2011: Nadácia otvorenej spoločnosti, Košice, SR*

#### **Workshop Budovanie kapacít rómskych mimovládnych organizácií**

- Tlmočník – simultánne tlmočenie

*Jún 2011: Košice 2013 EHMK, Goetheho inštitút Bratislava, Košice, SR*

#### **Konferencia Shaping the new**

- Tlmočník – simultánne tlmočenie

*Jún 2011: Slovenské elektrárne, a. s., Vojany, SR*

#### **Príprava simulátora**

- Tlmočník – konzekutívne tlmočenie

*Máj 2011: Európska komisia, Nadácia otvorenej spoločnosti, Košice, Moldava nad*



### ***Bodvou, SR***

Návšteva oblasti v rámci podujatia na najvyššej úrovni Prínos štrukturálnych fondov k začleneniu rómskych komunít

- Tlmočník – konzekutívne tlmočenie

*Marec 2011: Magistrát mesta Košice, Košice, SR*

**Konferencia Revitalizácia tradičných industriálnych zón v juhovýchodnej Európe**

- Tlmočník – simultánne tlmočenie

*Február 2011: Socia – Nadácia na podporu sociálnych zmien, Bratislava, SR*

### **3. Fórum poskytovateľov**

- Tlmočník – simultánne tlmočenie

*Január 2011: Slovenské elektrárne, a. s., PVE Ružín, SR*

Návšteva závodu v rámci výberového konania

- Tlmočník – konzekutívne tlmočenie

*November 2010: Slovenské elektrárne, a. s., Vojany, SR*

### **Peer Review**

- Tlmočník – konzekutívne tlmočenie

*Október 2010: U. S. Steel Košice, s. r. o., Košice, SR*

### **ERP-Oracle Workshop**

- Tlmočník – simultánne tlmočenie

*Október 2010: Agentúra na zníženie bezpečnostného rizika Defense Threat Reduction Agency, Košice, SR*

**Kurz povedomie o boji proti proliferácii**

- Tlmočník – simultánne tlmočenie

*September 2010: AUVA, Košice, SR*

**Medzinárodná konferencia Prevencia v EÚ-27**

- Tlmočník – simultánne tlmočenie

*Január 2010: ZF Levica, Levica, SR*

**Technický audit Honda**

- Tlmočník – konzekutívne tlmočenie

*Október 2009: Socia – Nadácia na podporu sociálnych zmien, Bratislava, SR*

### **2. Fórum poskytovateľov**

- Tlmočník – simultánne tlmočenie

*Máj 2008: Slovenské elektrárne, a. s., Škoda Power, a. s., Plzeň, ČR*

**Obchodné stretnutie**

- Tlmočník - konzekutívne tlmočenie

*Október - november 2007: U. S. Steel Košice, s. r. o., Košice, SR*

**Audit spoločnosti U.H.D.E. v divíznom závode Koksovňa**

- Tlmočník - konzekutívne tlmočenie

*Október 2002 – september 2007: U. S. Steel Košice, s. r. o. (dcérska spoločnosť U. S. Steel Corporation, USA) Košice, SR; Pittsburgh, Chicago, USA*

- Prekladateľ/tlmočník na plný úväzok:



- Preklady a korektúry technických dokumentov (výroba železa, ocele a koksu, valcovanie za tepla a studena, výroba rúr a radiátorov, výroba tepla, úprava vody, energie atď.), dokumenty z oblasti práva, financií, účtovníctva, IT, výstavby, bezpečnosti, bezpečnosti práce a požiarnej ochrany, protiplynovej ochrany, ochrany zdravia a priemyselnej hygieny, železničnej dopravy, premávky na cestných komunikáciách, REACH – zmluvy, objednávky, správy, listy, zápisy, záznamy, protokoly, svedecké výpovede, prezentácie, školiace materiály, normy, povolenia, osvedčenia, oprávnenia, príkazy, manuály, príručky atď.
- Tlmočenie pre vrcholový manažment a iné úrovne riadenia, ako aj pre zamestnancov, návštevníkov, dodávateľov, konzultantov atď. – kolektívne vyjednávanie, stretnutia, porady, semináre, pracovné stretnutia, školenia, prehliadky závodu, rokovania, konferenčné hovory, výbery zamestnancov, pracovné obedy, vypočúvania svedkov atď.

*April 2004: KDS, Strukton, Rhomberg Bahntechnik, Bratislava, SR*

**Rokovania ohľadne prípravy ponuky pre výberové konanie**

- Prekladateľ/tlmočník – konzekutívne tlmočenie

*2003 – súčasnosť: GE Infrastructure, Košice, SR*

- Preklady technických dokumentov – manuály, karty bezpečnostných údajov, prezentácie atď.

*Jún 2004: Slovacontact, Prešov, SR*

**Zasadanie predsedníctva, Združenie Región Karpaty, Karpatský euroregión**

- Tlmočník – simultánne tlmočenie

*Október 2002: Inžinierske stavby, Košice, SR*

**Rokovania ohľadne prípravy ponuky pre výberové konanie**

- Tlmočník – konzekutívne tlmočenie

*September 2001 – október 2002: Akadémia vzdelávania, Košice, SR*

- Administrátor jazykových kurzov – učiteľ anglického jazyka

*Jún 2002: Price Waterhouse Coopers, Fortum, Vojany, SR*

**Due diligence návšteva v tepelnej elektrárni**

- Tlmočník – konzekutívne tlmočenie

*Január 2002: Slovacontact, Humenné, SR*

**USAID, stretnutie Komisie pre strategické plánovanie**

- Tlmočník – konzekutívne tlmočenie

*Október 2001: Slovacontact, Podbanské, SR*

**Konferencia ERQUAM**

- Tlmočník – konferenčné tlmočenie

*December 2000 – február 2001: Carmeuse Slovakia, EPI, Košice, SR*

- Prekladateľ/tlmočník – konzekutívne tlmočenie

*2001: Filozofická fakulta, Prešovská univerzita, Prešov, SR*

**Prednáška o filozofii**

- Tlmočník – konzekutívne tlmočenie

*2000: Slovacontact, Poprad, SR*

**Oftalmologický kongres**



- Tlmočník – simultánne tlmočenie  
2000: *Slovacontact, Mníchov, SRN*  
**Veľtrh ISPO 2000 – obchodné rokovania**
- Tlmočník – konzekutívne tlmočenie  
1997: *5. Stupavská konferencia mimovládnych organizácií, Košice, SR*
- Prekladateľ/tlmočník – konferenčné tlmočenie

Preložené normostrany: 16 430

Konzekutívne/simultánne tlmočenie: 1 578/557 hodín

## VZDELANIE

---

1996 – 2001 *Filozofická fakulta, Prešovská univerzita, Prešov, SR*  
Katedra anglistiky a amerikanistiky  
Výštudoval hlavný odbor anglický jazyk a literatúra

### Iné kurzy:

1997 – 1998 *Filozofická fakulta, Prešovská univerzita, Prešov, SR*

- Kurz európskych štúdií

Október 2006 *USS, Granite City, USA*

- Kurz OSHA Bezpečnosť práce a ochrana zdravia pre všeobecný priemysel

## LICENCIE

---

Živnostenský list – prekladateľské a tlmočnicke služby

## OSOBNÉ ZRUČNOSTI

---

Rodný jazyk: Slovenčina

### Iné jazyky:

- Anglický jazyk – expertná úroveň
- Nemčina – základy

## REFERENCIE

---

K dispozícii na požiadanie

Košice, 20. januára 2016